

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

SIERRA DE CINTA

FR MODE D'EMPLOI

SCIE À RUBAN



HBS245HQ

SIERRA DE CINTA / SCIE À RUBAN

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at



¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!



Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois.

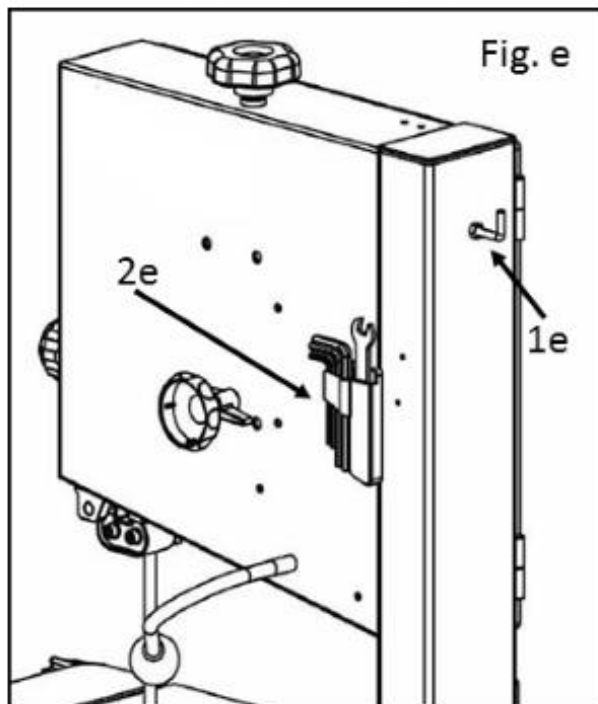
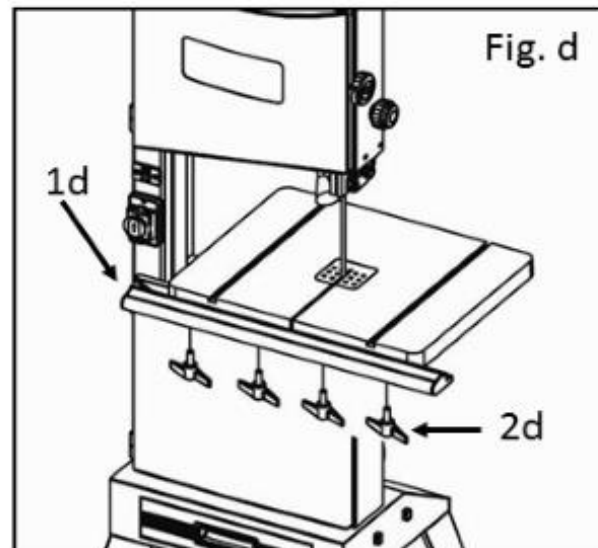
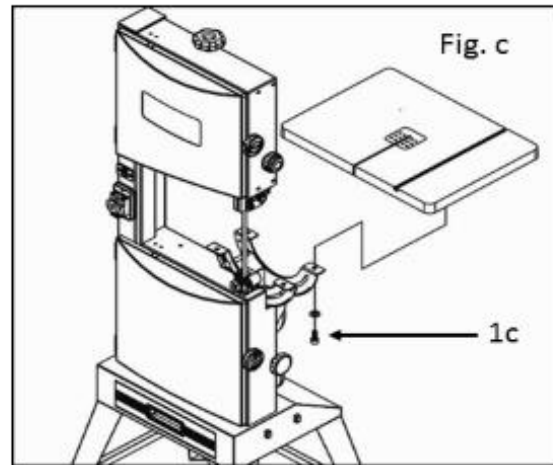
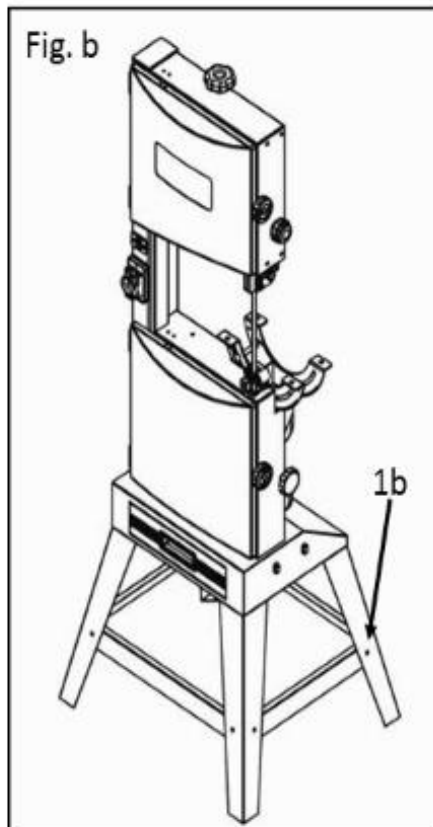
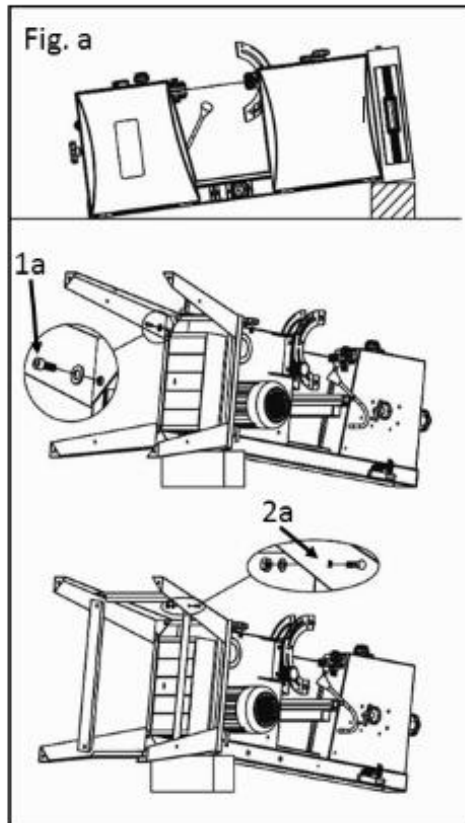
Edición/Édition: 10.09.2013 – Revision 00 –CEC- ES/FR

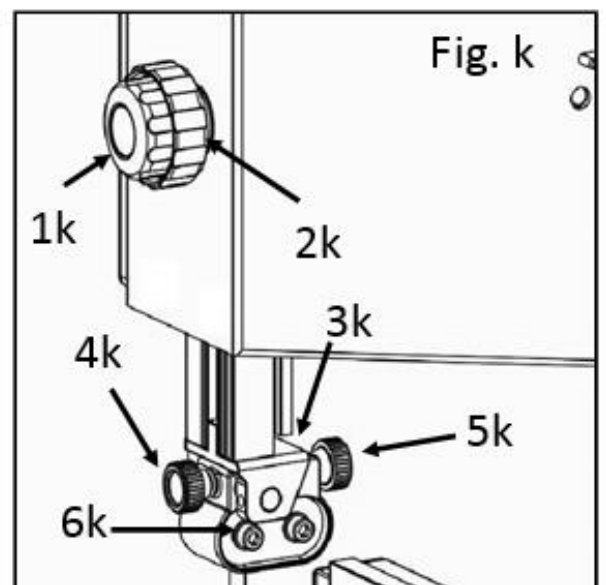
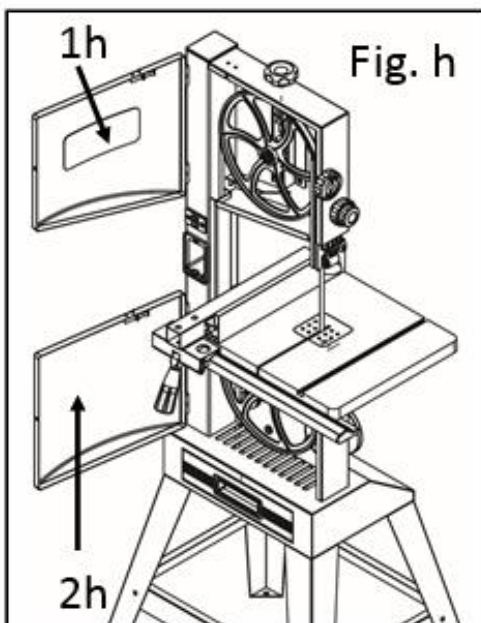
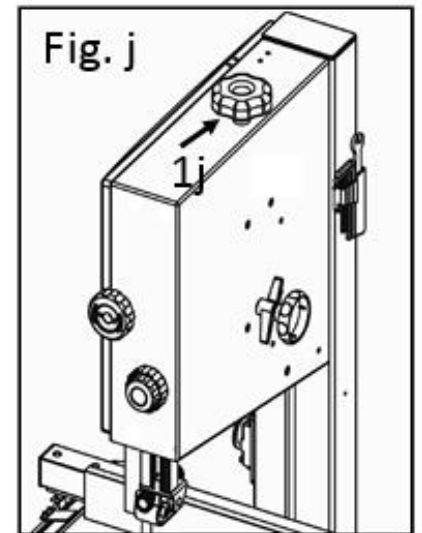
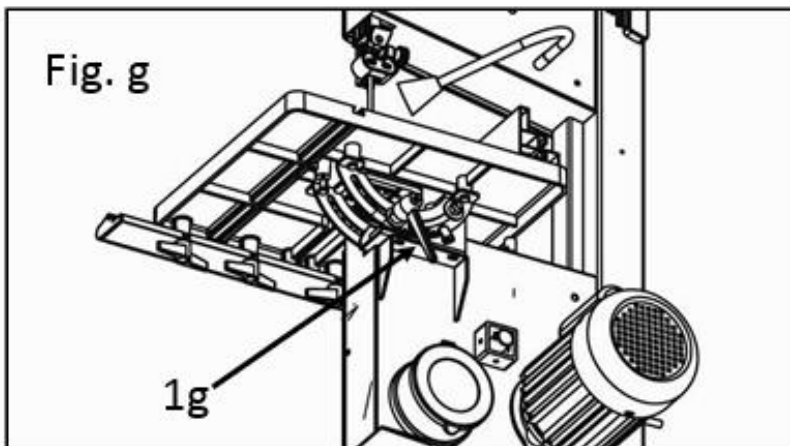
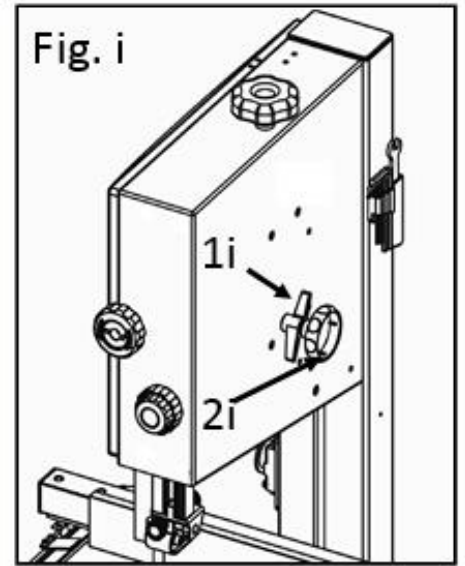
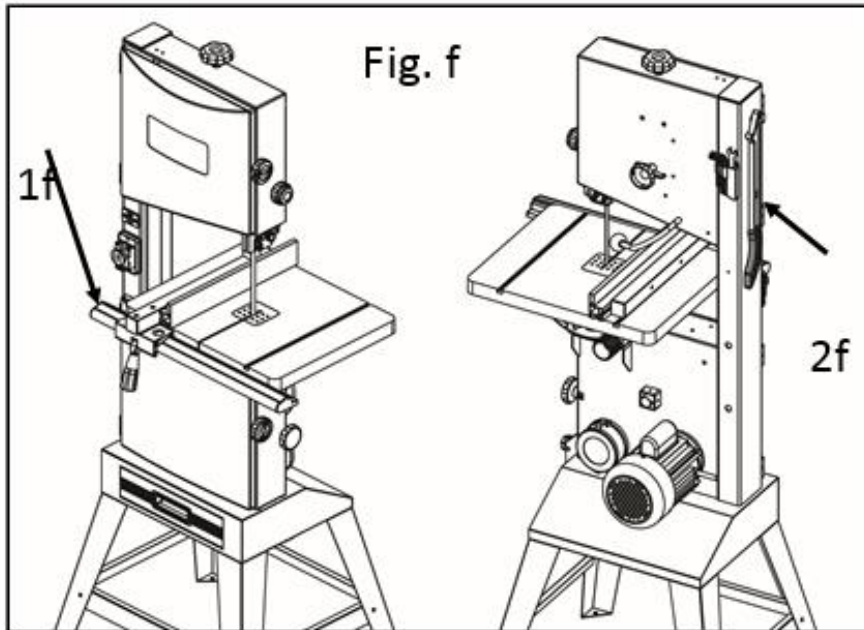
1 CONTENIDO / CONTENU

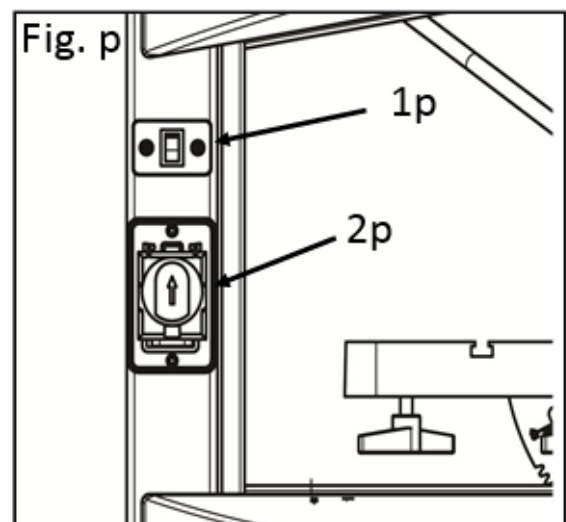
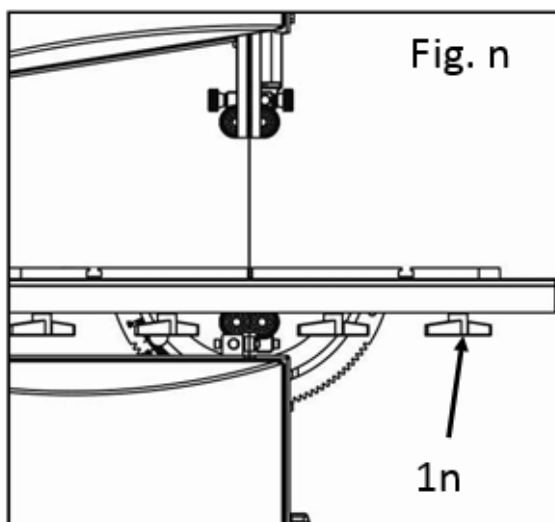
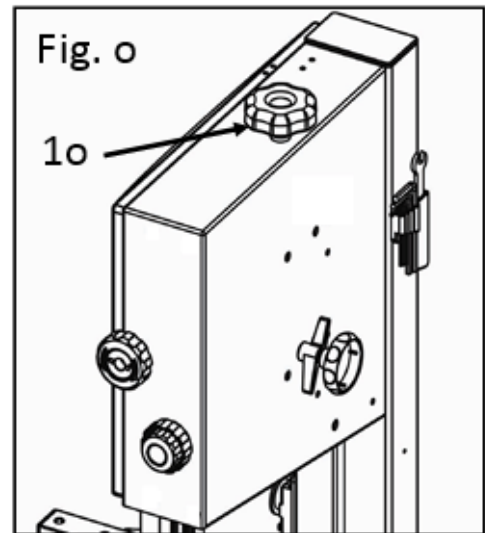
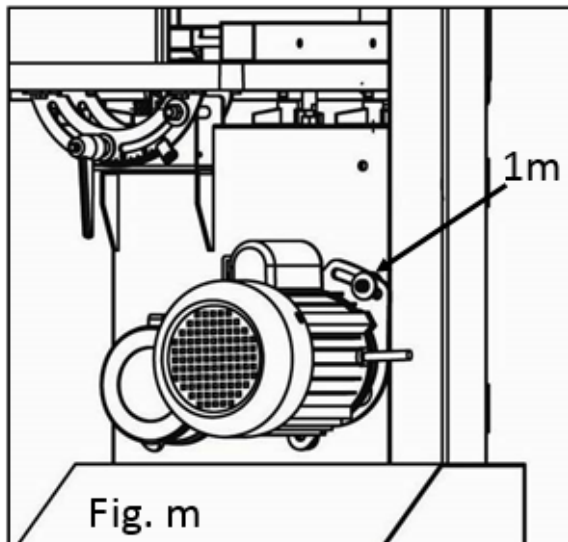
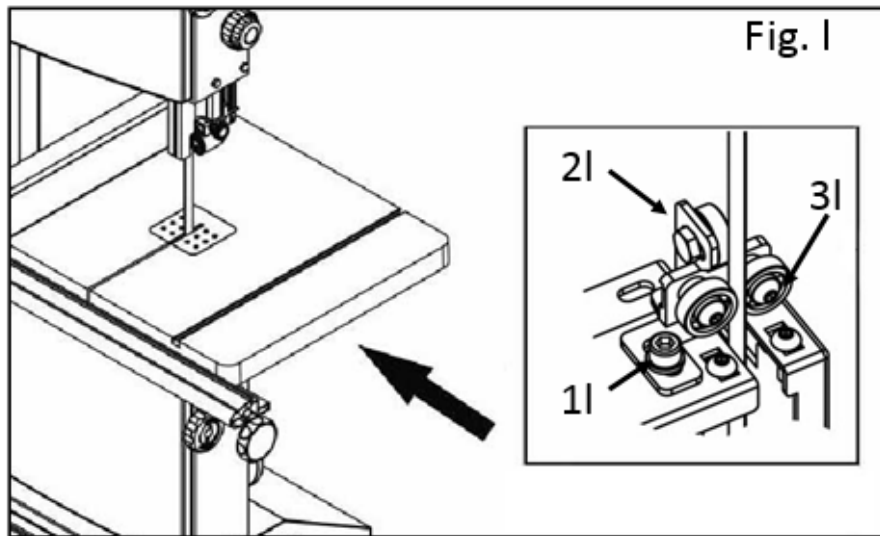
1	CONTENIDO / CONTENU	2
2	PREFACIO	10
3	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	11
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	13
	4.1 Componentes	13
	4.2 Datos técnicos	14
5	SEGURIDAD	15
	5.1 Uso correcto	15
	5.1.1 Condiciones de trabajo	15
	5.1.2 Uso prohibido	15
	5.2 Instrucciones generales de seguridad	16
	5.3 Riesgos residuales	18
6	MONTAJE	19
	6.1 Preparación	19
	6.1.1 Entrega de la mercancía	19
	6.1.2 El lugar de trabajo	19
	6.1.3 Transporte / Descarga de la máquina	19
	6.1.1 Preparación de las superficies	19
	6.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte	20
	6.2.1 Base (pies)	20
	6.2.2 Mesa de trabajo	20
	6.2.3 Carril guía	20
	6.2.4 Accesorios	20
	6.3 Conexión eléctrica	20
7	FUNCIONAMIENTO	21
	7.1 Instrucciones de uso	21
	7.2 Ajustes	21
	7.2.1 Inclinación de la mesa	21
	7.2.2 Alineación de la hoja de sierra	21
	7.2.3 Tensión de la hoja de sierra	22
	7.2.4 Guía de la hoja de sierra	22
	7.2.5 Velocidad de corte	23
	7.3 Funcionamiento	24

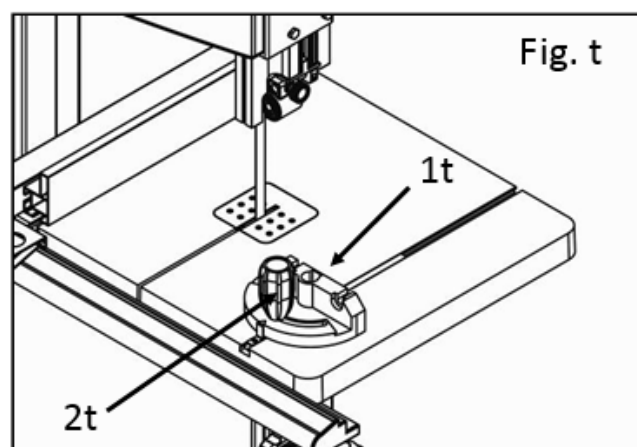
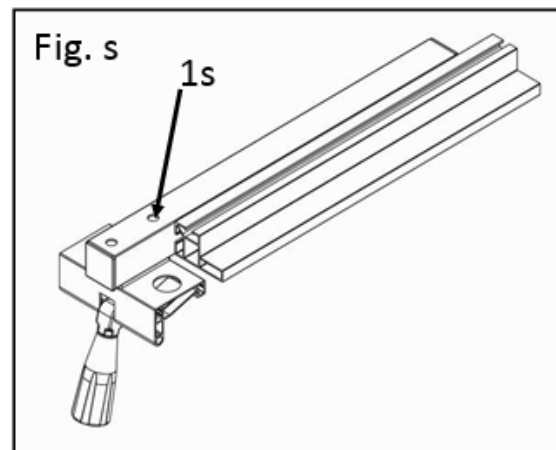
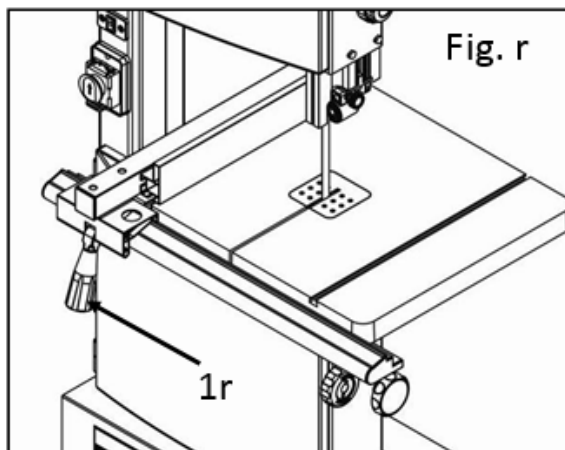
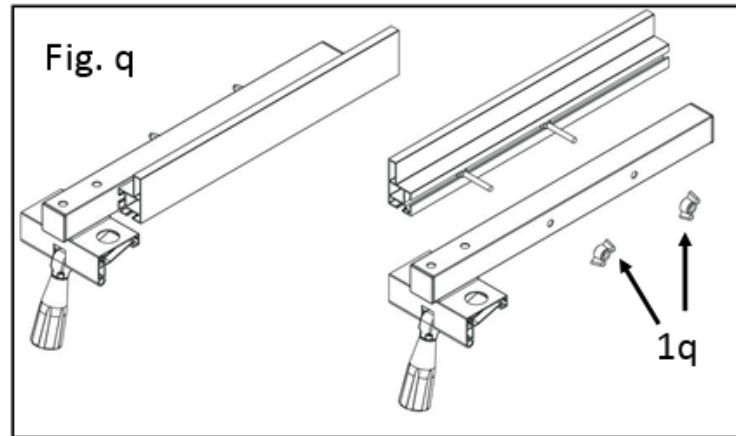
7.3.1	Interruptor (Fig. p)	24
7.3.2	Guía paralela (Fig. q)	24
7.3.3	Transportador de ángulos (Fig. t).....	24
7.3.4	Empujador	24
7.3.5	Corte.....	24
7.3.6	Aspiración.....	24
8	MANTENIMIENTO	25
8.1	Plan de mantenimiento.....	25
8.1.1	Después de cada turno de trabajo:	25
8.2	Cambio de la hoja de sierra	26
8.3	Limpieza	26
8.4	Reciclaje.....	26
9	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	27
1	PRÉFACE	28
2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	29
2.1	Composants.....	29
2.2	Données techniques	30
3	SÉCURITÉ	31
3.1	Utilisation correcte	31
3.1.1	Conditions environnementales.....	31
3.1.2	Utilisation interdite.....	31
3.2	Instructions générales de sécurité	32
3.3	Risques résiduels	34
4	MONTAGE	35
4.1	Préparation	35
4.1.1	Livraison de la machine	35
4.1.1	Le lieu de travail	35
4.1.1	Transport / Déchargement de la machine	35
4.1.1	Préparation des surfaces.....	35
4.2	Montage des composants démontés pour le transport	36
4.2.1	Base (pieds).....	36
4.2.2	Table de travail	36
4.2.3	Rail de guide	36
4.2.4	Accessoires	36
4.3	Raccordement électrique.....	36

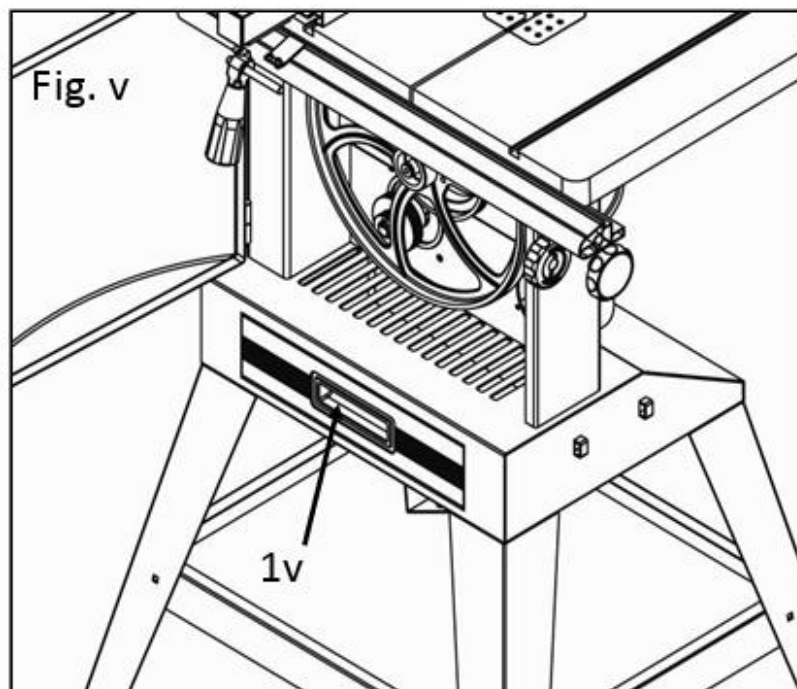
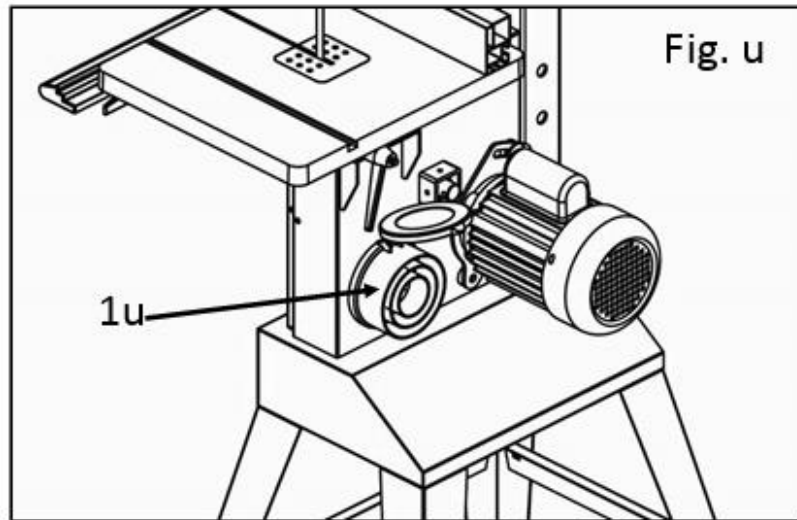
5	FONCTIONNEMENT	37
5.1	Instructions d'utilisation	37
5.2	Réglages.....	37
5.2.1	Inclinaison de la table	37
5.2.2	Alignement de la lame de scie	37
5.2.3	Tension de la lame de scie	38
5.2.4	Guide de la lame de scie	38
5.2.5	Vitesse de coupe.....	39
5.3	Fonctionnement	40
5.3.1	Interrupteur (Fig.p).....	40
5.3.2	Guide parallèle (Fig.q)	40
5.3.3	Guide d'onglet (Fig.t)	40
5.3.4	Poussoir	40
5.3.5	Coupe	40
5.3.6	Aspiration	40
6	ENTRETIEN	41
6.1	Plan de maintenance	41
6.1.1	Après chaque quart de travail:	41
6.2	Changement de la lame de scie	42
6.3	Nettoyage.....	42
6.4	Disposition	42
7	DÉPANNAGE	43
8	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	44
8.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées.....	44
8.1	Lista de piezas / Liste vue éclatée.....	46
8.2	Esquema eléctrico / Schéma électrique.....	49
9	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	50
10	GARANTÍA Y SERVICIO	51
11	GARANTIE ET SERVICE	52
12	FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	53











2 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra de cinta HBS245HQ.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>	FR	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES</i>
		ES	¡ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
		FR	ATTENTION! L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
		ES	¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
		FR	LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
	 	ES	¡ROPA DE PROTECCIÓN! El uso de protección auditiva, gafas de seguridad y guantes es obligatorio.
		FR	VÊTEMENTS DE PROTECTION! Le port de protections auditives, des lunettes de sécurité et des gants est obligatoire.
	 	ES	¡PELIGRO! Muy inflamable.
		FR	DANGER! Très inflammable.
		ES	CONFORME-CE -Este producto cumple con las Directivas CE.
		FR	CE-CONFORME - Ce produit est conforme aux Directives CE.
		ES	¡Sólo personal cualificado!
		FR	Seul le personnel qualifié!
		ES	¡Riesgo de descarga eléctrica!
		FR	Risque de choc électrique!



ES ¡Uso prohibido llevando joyas!

FR Usage interdit portant des bijoux!



ES ¡Uso prohibido llevando corbata!

FR Usage interdit portant de cravate!



ES ¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!

FR Usage interdite avec des cheveux longs lâches!



ES ¡Apague desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!

FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!



ES ¡Advertencia sobre posibles lesiones de cortes!

FR Avertissement sur les blessures de coupe!



ES ¡Cuidado con las piezas giratorias!

FR Méfiez-vous des pièces en rotation!



ES ¡Proteger de la humedad!

FR Protéger de l'humidité!

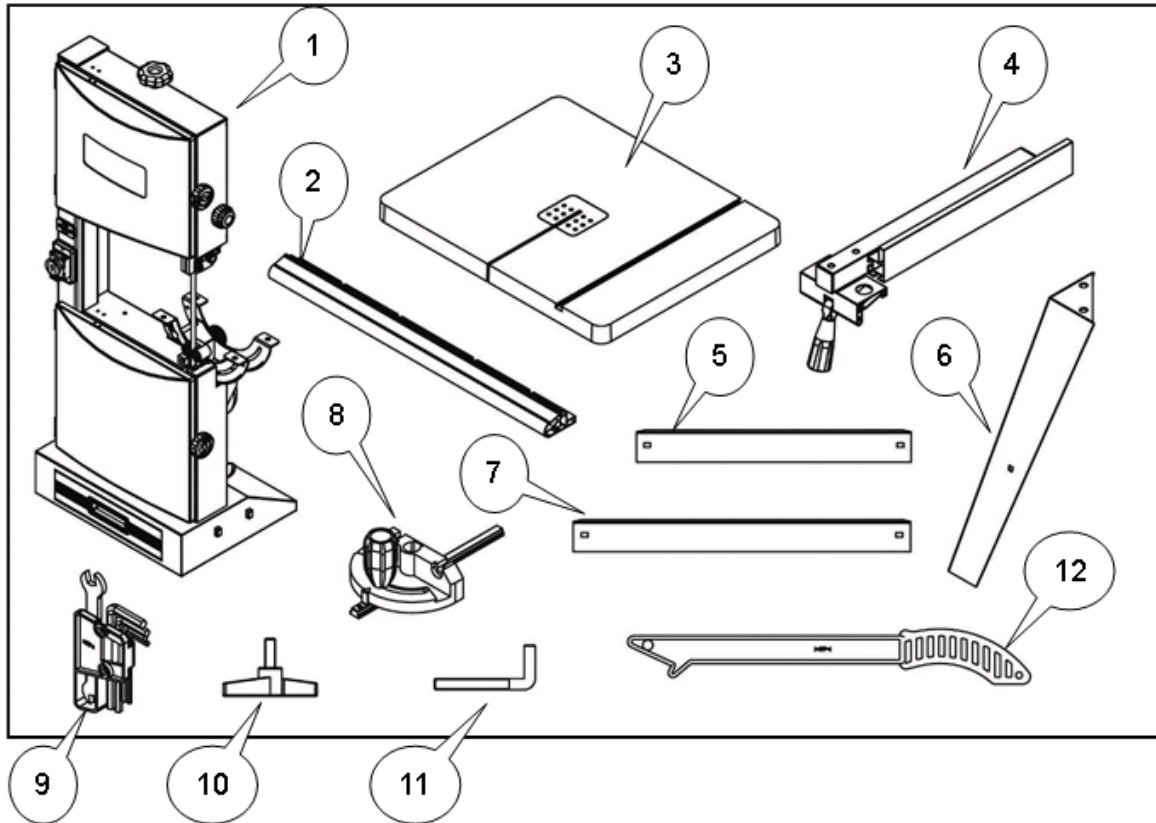


ES Notas generales

FR Note générale

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 Componentes



Nº	Descripción	Unid.	Nº	Descripción	Unid.
1	Sierra de cinta	1	7	Travesaño largo	2
2	Carril guía	1	8	Transportador de ángulos	1
3	Mesa con inserción	1	9	Herramientas	1
4	Guía paralela	1	10	Pomo	4
5	Travesaño corto	2	11	Gancho (para el empujador)	1
6	Patas	4	12	Empujador	1
Pequeños accesorios (sin imagen)					
	Tornillo hexagonal interior M6x10	8		Tornillo de bloqueo M6x12	8
	Tornillo hexagonal M6x10	4		Espaciador 6mm	20
	Tornillo hexagonal M6	8		Tornillo hexagonal interior M4x10	

4.2 Datos técnicos

Descripción	HBS245HQ
Potencia del motor	375W
Voltaje	230V / 50Hz
Alto de corte	150mm
Ancho máx. de corte	245mm
Velocidad de la hoja	mínimo 400m/min
	máximo 800m/min
Medidas de la mesa	360 x 320mm
Diensiones de la hoja	1826 x 6-12,5mm
Inclinación de la mesa	0 – 45°
Peso	37kg

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada exclusivamente para el corte de madera, plástico y materiales no ferrosos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



ADVERTENCIA

- **¡Use sólo hojas de sierra adecuadas para la máquina!**
- **¡Nunca use hojas de sierra defectuosas!**
- **¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina!**

¡ALTO RIESGO DE LESIONES!

5.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

5.1.2 Uso prohibido


- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

5.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

	NOTA
	<p>La máquina cuenta con los siguientes dispositivos de seguridad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parada de emergencia en el panel de control. • Apagado automático al abrir las cubiertas de los volantes.



- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas de la hoja de sierra en funcionamiento.**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



- **¡Prohibido subirse en la máquina!**
- **¡Posibles lesiones graves por caída o la inclinación de la máquina!**



- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**



- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!



- Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que la hoja de sierra se pare antes de dejar el puesto de trabajo!
- ¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!




- ¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.
- Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).
- No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto con componentes eléctricos



- Para cortar madera redonda, utilice un dispositivo de sujeción adecuado.
- Mantenga la guía superior de la hoja lo más cerca posible a la pieza de trabajo.
- Para la mesa inclinada, ajuste la guía en la mitad inferior de la mesa.
- Mantener y guiar la pieza de trabajo con seguridad durante el trabajo.
- Las partes cortadas o las piezas de trabajo atascadas, sólo quitarlas cuando la hoja de sierra está parada.
- Asegúrese de que no se forme una excesiva concentración de polvo. ¡Utilice un sistema de aspiración adecuado!
- Antes de trabajar la pieza, quite los objetos extraños (clavos, tornillos) de la pieza de trabajo.
- Para cortes rectos contra la guía paralela, debe utilizar el empujador.

5.3 Riesgos residuales

	ADVERTENCIA
	<p>Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.</p> <p>Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!</p>

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la hoja de sierra durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones al tocar la hoja de sierra o las piezas giratorias.
- Riesgo de lesiones por la rotura de la hoja de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada de la hoja.
- Daños auditivos, si no se tomaron precauciones por parte del usuario para la protección auditiva.
- Peligro de lesiones por contragolpe del material cortado, expulsando el material cortado o partes del mismo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por las partículas en el aire, incluso con gafas de protección.
-

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad es y seguirá siendo su buen sentido común y su calificación/formación para operar una máquina como la HBS245HQ el factor de seguridad más importante.

6 MONTAJE

6.1 Preparación

6.1.1 Entrega de la mercancía

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden (véase también la sección 4.1). Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

6.1.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad del capítulo 5.

El suelo debe ser firme, plano y resistente a las vibraciones y poder soportar al menos 2 veces el peso neto de la máquina.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica.

También necesita una distancia mínima de 0,8 m alrededor de la máquina. Para el trabajo con piezas largas tenga cuidado de tener delante y detrás de la máquina el espacio necesario.

6.1.3 Transporte / Descarga de la máquina

Levantar la máquina del embalaje para el montaje y el posicionamiento en el estación de trabajo:
¡Sólo mediante equipo de elevación adecuado!



ADVERTENCIA

El alzamiento y transporte de la máquina solo puede ser realizado por personal cualificado y con un equipo adecuado.

Asegúrese que el equipo de elevación elegido (grúa, carretilla, correas, etc.) se encuentran en buen estado.

Para mover la máquina en su embalaje también puede usar un traspalé o una carretilla elevadora.

6.1.1 Preparación de las superficies

Retire el exceso de lubricante y conservante que se aplica para evitar la corrosión de las partes sin pintar. Esto se puede hacer con disolventes habituales. No utilice disolventes nitrosos o similares, y de ninguna manera utilice agua.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos de limpieza abrasivos pueden dañar la carcasa de la máquina!

Por lo tanto: Para la limpieza use sólo detergentes suaves.

6.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte

La máquina se suministra casi del todo montada. Antes de poner en marcha la máquina, sólo algunas partes deben ser montadas.

6.2.1 Base (pies)

- Incline la máquina y colóquela de forma segura en una viga de madera (Fig.a).
- Coloque las patas con los tornillos hexagonales M6x10 y los espaciadores de 6 mm (1a).
- Fije los travesaños largos y cortos en las patas con tornillos de fijación M6x12 (2a), espaciadores de 6 mm y tuerca hexagonal M6, tuercas, no los apriete completamente.
- Coloque la máquina al lugar elegido (Fig. B) y apretar las tuercas firmemente (1b).

6.2.2 Mesa de trabajo

Monte la mesa de trabajo con inserción (Fig. C), con los tornillos hexagonales M6x10 y espaciadores de 6mm (1c). Asegúrese de que la hoja de sierra se ejecuta centrada durante su uso.


6.2.3 Carril guía

Fijar el carril guía (Fig. d; 1d) con los 4 pomos (2d) en la mesa.

6.2.4 Accesorios

El empujador (2f, 1e), el accesorio para herramienta (2e) y la guía paralela (1f) ahora se pueden montar, como muestran las fotos Fig. e. y Fig. f.

6.3 Conexión eléctrica

	ATENCIÓN
	<p>En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:</p> <p>¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!</p> <p>Por lo tanto:</p> <p>¡La máquina debe estar conectada a tierra!</p>


Las siguientes instrucciones están dirigidas a un electricista calificado. ¡La conexión de la máquina debe ser realizada exclusivamente por un electricista calificado!


1. ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
2. El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
3. La red de alimentación debe estar protegida por 16A.
4. Compruebe que la tensión de la red corresponde a las necesidades de la máquina.
5. Compruebe después de la conexión eléctrica, la dirección de avance de la hoja de sierra.
6. Si la hoja de la sierra funciona en dirección equivocada, cambie las dos fases conductoras.
7. ¡En caso de reparación o cambio, el cable de tierra no puede ser conectado a una toma de energía!
8. Asegúrese de que el cable de extensión, en caso de usarlo, esté en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.
9. ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

7 FUNCIONAMIENTO

7.1 Instrucciones de uso

	ADVERTENCIA	
¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!		

	ATENCIÓN
¡ATENCIÓN al cortar piezas de trabajo largas sin soporte/caballote! ¡Posibles daños a la máquina y lesiones por la pieza de trabajo que puede salir disparada! Por lo tanto: piezas largas, que sobresalen, deben ser apoyadas.	

	NOTA
¡Antes de empezar a cortar, deje que el motor se inicie completamente!	

7.2 Ajustes

7.2.1 Inclinación de la mesa

- Afloje el bloqueo (Fig. g) con la palanca de bloqueo rápida (1 g).
- Inclíne la mesa al ángulo deseado (hasta 45°) indicado.
- Fijar la mesa con el bloqueo antes del primer corte.
- Es conveniente comprobar el ángulo ajustado haciendo cortes de prueba.

7.2.2 Alineación de la hoja de sierra

Si la hoja no se está ejecutando en el centro del volante, se corrige ajustando la inclinación del volante, la posición de la hoja de sierra.

- Abra la cubierta superior (1h) e inferior (2h) (Fig. h).
- Gire el volante superior a mano lentamente hacia la derecha. La hoja de sierra debe funcionar centralmente en la almohadilla de goma del volante. Si no es así, el ángulo de inclinación del volante superior debe ser corregido.
- Afloje el bloqueo (Fig. i) por medio de la perilla (1i).
- Gire el volante en sentido de las agujas del reloj con la mano para controlar la hoja de sierra. Observe la dirección de la hoja de sierra desde arriba hacia abajo. Corrija el recorrido de la hoja de sierra girando el tornillo de ajuste (2i) hacia la izquierda o la derecha.
- A continuación, compruebe el funcionamiento de la hoja de sierra en el volante inferior. Debe estar en toda su anchura en la almohadilla de goma. Corrija la ejecución de la hoja hasta que esté centrada en el volante inferior.
- Después de los ajustes, fijar todo de nuevo y cerrar ambas cubiertas.



NOTA

Después del ajuste, y antes de encender la máquina, gire el volante superior a mano un par de veces, para ver si la hoja de sierra se sale de los volantes. Si este es el caso, la ejecución de la hoja debe ajustarse de nuevo.

7.2.3 Tensión de la hoja de sierra



ADVERTENCIA

¡Antes de cada uso, compruebe la tensión de la hoja!



NOTA

Demasiada tensión: La hoja de sierra de cinta se puede romper.
Muy poca tensión: La hoja de sierra se desliza sobre los volantes y puede llegar a un punto muerto.

Afloje el volante superior de la hoja de sierra, como en el capítulo anterior y ajustar la tensión con la perilla de ajuste (Fig. J; 1j). La tensión ideal es cuando entre la mesa y la guía superior de la hoja hay hasta 2mm.

Tras acabar la jornada de trabajo, vuelva a aflojar un poco la hoja de sierra.

7.2.4 Guía de la hoja de sierra

La guía de la hoja se utiliza para ajustar la distancia de la hoja de sierra a los rodillos de guía.



ADVERTENCIA

¡No haga ajustes de la guía de la hoja con la máquina enchufada!

¡Lesiones graves en las manos y los brazos al tocarse con la sierra de cinta en funcionamiento!

El ajuste de la guía de la hoja sólo debe hacerse después de revisar el funcionamiento y la tensión de la hoja.

Por lo tanto: Apagar la máquina antes de ajustar la hoja de sierra y espere a que la hoja de sierra se haya detenido.



Guía superior de la hoja (Fig.k; 3k)

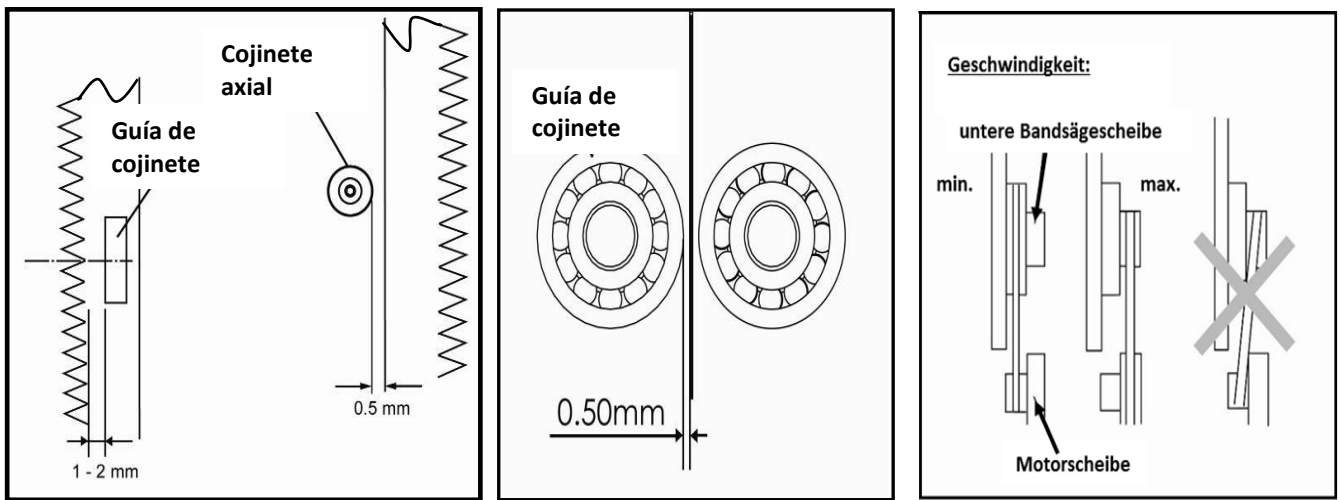
La altura de la guía debe ser ajustada antes de cada trabajo de manera que la guía esté aproximadamente 3 mm por encima de la pieza de trabajo.

- Afloje la perilla de bloqueo (1k).
- Ajuste a la altura deseada (2k), luego se fija de nuevo (1k).
- Afloje el pomo (4k), y ajuste el soporte del cojinete de manera que la distancia de la guía del cojinete a los dientes de la sierra esté a 1-2mm. A continuación, fije de nuevo.
- Aflojar el pomo (5k) y establecer el cojinete axial de manera que la distancia a la parte posterior de la hoja de sierra sea de unos 0,5mm. A continuación, fije de nuevo.
- Afloje el tornillo (6k) y ajustar la guía de los cojinetes para que la distancia a la hoja de la sierra sea de unos 0,5mm. A continuación, fije de nuevo.

Guía inferior de la hoja (Fig. I)

La guía inferior de la hoja debe ser reajustada después de cada cambio de hoja de sierra y después del trabajo en la guía de la hoja.

- Afloje el tornillo Allen (1I), y ajuste el soporte del cojinete de manera que la distancia de la guía del cojinete a los dientes de la sierra esté a 1-2mm. A continuación, fije de nuevo.
- Aflojar el tornillo (2I) y establecer el cojinete axial de manera que la distancia a la parte posterior de la hoja de sierra sea de unos 0,5mm. A continuación, fije de nuevo.
- Afloje el tornillo (3I) y ajustar la guía de los cojinetes para que la distancia a la hoja de la sierra sea de unos 0,5mm. A continuación, fije de nuevo.



7.2.5 Velocidad de corte



NOTA

La velocidad de corte debe ser seleccionada dependiendo de la dureza del material a trabajar.

Duro: 400m/min

Blando: 800m/min

- Abra la cubierta inferior.
- Afloje la correa de transmisión girando el pomo hacia la derecha.
- Coloque la correa en la polea del engranaje correspondiente (volante inferior de la hoja) y la polea correspondiente del motor.
- Para ajustar la tensión de la correa, afloje el soporte del motor (fig. m; 1m) y coloque el motor de manera, que la correa de transmisión pueda ser presionado en el centro unos 10mm. A continuación, fije el motor.
- Cierre la cubierta inferior.

7.3 Funcionamiento

7.3.1 Interruptor (Fig. p)

- Para encender o apagar la máquina, pulse el interruptor principal (2p).
- Para encender o apagar la luz LED de trabajo, pulse el interruptor 1p.

7.3.2 Guía paralela (Fig. q)

- La guía paralela se puede utilizar en ambos lados de la hoja de sierra.
- Para cambiar el lado de la guía, afloje los dos tornillos (1q) y fijar la guía en el otro lado.
- Para mover la guía (Fig. r), afloje el anclaje rápido (1r) y posicionar la guía hasta la posición deseada y bloquearla de nuevo.
- Para cambiar la altura de la guía (Fig. s), afloje los tornillos (1q) y gire la guía a 90°.
- Para ajustar el paralelismo de la guía (Fig. s), afloje los tornillos (1s), ajuste la guía y fijar de nuevo.

7.3.3 Transportador de ángulos (Fig. t)

- Para utilizar el transportador de ángulos, deslícelo en la ranura prevista (1t).
- Para ajustar el ángulo de corte en inglete, afloje el bloqueo (2t), mueva el transportador de ángulos en la posición deseada (hasta 60°) y fijar de nuevo.

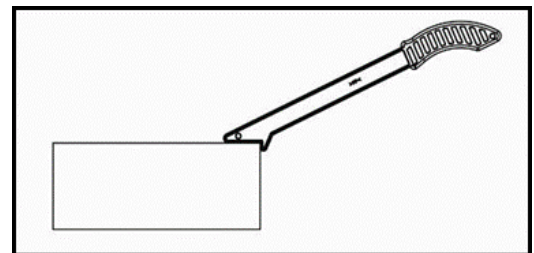
7.3.4 Empujador



ADVERTENCIA

El empujador protege contra el contacto con la hoja de sierra.

- El empujador siempre debe utilizarse cuando la distancia entre la hoja de la sierra y la guía paralela es inferior a 150 mm.
- Cuando no usa el empujador, déjelo en su sitio en el gancho (1e).
- Si el empujador está dañado, debe ser cambiado de inmediato.




7.3.5 Corte

- Coloque la pieza de trabajo de forma segura en la mesa.
- Mire la pieza de trabajo desde el inicio hasta el final.
- Realice el corte sin interrupción, en una vez.
- Apague la máquina inmediatamente después de completar el trabajo.

7.3.6 Aspiración

En la toma de aspiración (Fig. u; 1u) se puede conectar un sistema de aspiración. Si esto no se hace, las virutas de madera se acumulan en el cajón (Fig. v; 1v) debajo del volante inferior de la banda. Este cajón debe ser vaciado después del uso de la máquina.

8 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN
	<p>Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada: ¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!</p> <p>Por lo tanto: ¡Antes del mantenimiento de la máquina, ¡desconéctela de la red eléctrica!</p>

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe antes de cada uso, el perfecto estado de los dispositivos de seguridad, así como la hoja de sierra!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.




Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

8.1 Plan de mantenimiento

8.1.1 Después de cada turno de trabajo:

- Relaje la tensión de la hoja de sierra.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica.
- Limpie la máquina por completo.
- Lubricar un poco la guía de la hoja de sierra con aceite de máquina.
- Limpie la máquina de virutas.


8.2 Cambio de la hoja de sierra

 	ADVERTENCIA	 
	<p>Cuando trabaje con la sierra de cinta, siempre use guantes ¡RIESGO DE CORTES!</p> <p>Antes de cambiar la hoja de sierra, apague la máquina, espere que la hoja se detenga y desenchufe la máquina. ATENCIÓN: ¡Asegúrese de colocar la nueva hoja de sierra correctamente! ¡Recuerde en qué dirección estaban los dientes de la hoja de sierra antigua!</p>	

- Aflojar la fijación del carril guía y retírela (Fig. n, 1n).
- Abra la cubierta superior e inferior.
- Ajuste el volante superior en su posición más baja (Fig. o, 1o).
- Ahora quite la hoja de sierra vieja y coloque la nueva.
- A continuación, proceder como en el apartado "Ajustes" y comprobar todos los ajustes.

8.3 Limpieza

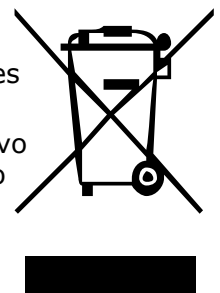
Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

	NOTA
	<p>¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!</p> <p>Por lo tanto: ¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!</p>

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión (por ejemplo con WD40).

8.4 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina se para o no arranca	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La máquina no está conectada ▪ Sobrecarga ▪ El fusible o el contactor roto ▪ El cable está dañado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revise todas las conexiones eléctricas ▪ Apague el motor y deje que se enfríe ▪ Cambie el fusible, active el contactor ▪ Cambiar el cable
Imprecisión en 90° y cortes en ángulo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ajuste incorrecto ▪ Indicador de ángulo está mal colocado ▪ Mal ajuste del transportador de ángulos 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revise la hoja de sierra en ángulo recto y el tope ▪ Revise la hoja de sierra en ángulo recto y el indicador ▪ Corregir el ajuste del transportador de ángulos
La hoja de sierra se mueve durante el corte	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Carril guía no alineado ▪ Madera ondulada ▪ Excesivo velocidad de avance ▪ Hoja de sierra incorrecta 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Controlar y ajustar el carril guía ▪ Elija otra pieza de madera ▪ Reducir el avance ▪ Corregir la hoja de sierra o el tipo de hoja
Corte impreciso	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hoja de sierra inadecuada ▪ Hoja de sierra montada de forma incorrecta ▪ Hoja de sierra desafilada ▪ Hoja de sierra está suelta ▪ Goma o brea en la hoja 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reemplace la hoja de sierra ▪ Los dientes de sierra hacia abajo ▪ Afile la hoja de sierra ▪ Apriete la hoja de sierra ▪ Ajuste la guía de la hoja
La hoja de sierra no llega a su velocidad óptima	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cable de extensión demasiado largo ▪ Motor no es adecuado para la tensión existente ▪ Red eléctrica débil 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cambie el cable de extensión ▪ Vea la cubierta de la caja de cableado para el voltaje correcto ▪ Póngase en contacto con un electricista
La máquina vibra excesivamente	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Está en un terreno irregular ▪ Correas desgastadas ▪ Polea desgastada ▪ Montaje del motor está suelto 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Poner la máquina en un suelo plano, nivelado ▪ Cambie la correa en V ▪ Cambie la polea ▪ Apriete los tornillos de fijación
La hoja de sierra gira en dirección equivocada	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fases invertidas (sólo para 400 V / 3 fases) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Póngase en contacto con un electricista. ▪ No se acepta reclamación de garantía. Error de conexión.

MUCHOS ERRORES POTENCIALES SE PUEDEN EVITAR SI ES UN ESPECIALISTA EL QUE REALIZA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA MÁQUINA A LA RED ELÉCTRICA.

1 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie à ruban HBS245HQ.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

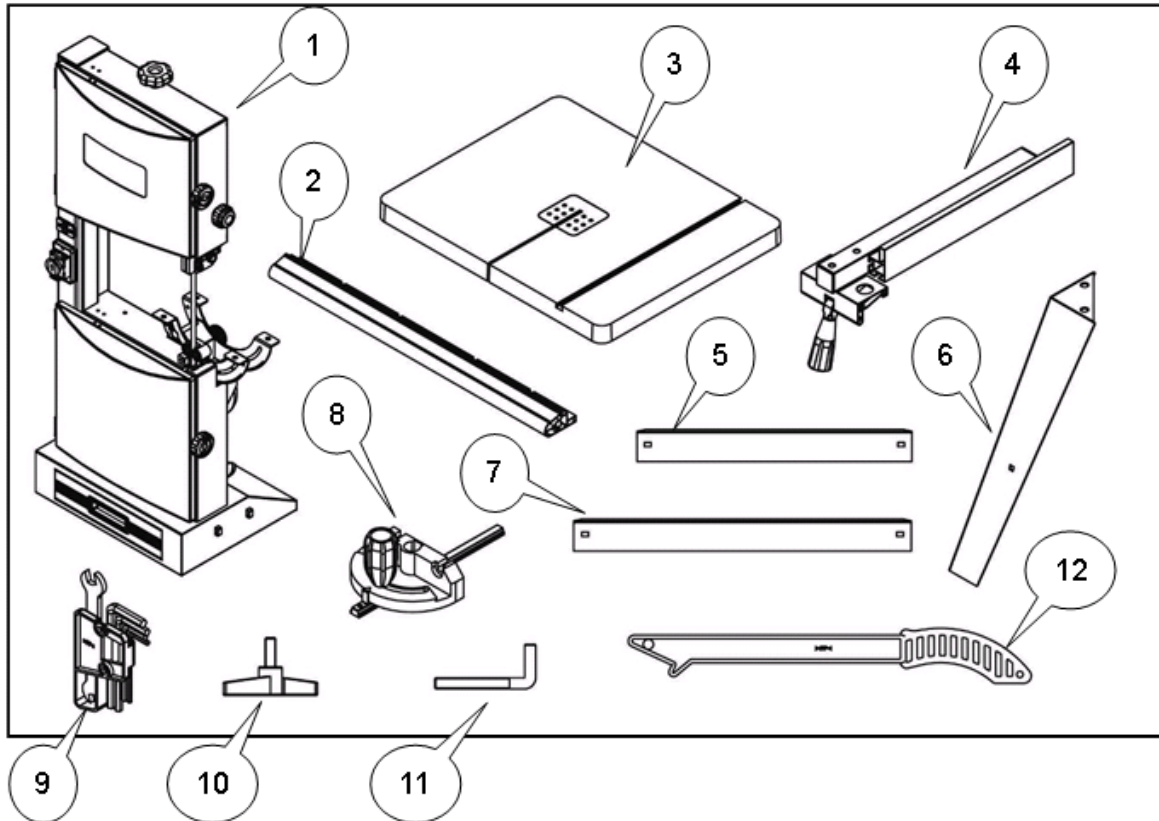
Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

2.1 Composants



No.	Description	Unit.	No.	Description	Unit.
1	Scie à ruban	1	7	Barre transversale longue	2
2	Rail de guide	1	8	Guide d'onglet	1
3	Table avec insert	1	9	Outils	1
4	Guide parallèle	1	10	Bouton	4
5	Barre transversale court	2	11	Crochet (pour pousseur)	1
6	Pied	4	12	Pousseur	1
Petits accessoires (sans image)					
	Vis hexagonale intérieure M6x10	8		Vis de verrouillage M6x12	8
	Vis hexagonale M6x10	4		Rondelles plates 6mm	20
	Vis hexagonale M6	8		Vis hexagonale intérieure M4x10	

2.2 Données techniques

Description	HBS245HQ
Puissance du moteur	375W
Voltage	230V / 50Hz
Hauteur de coupe	150mm
Largeur max. coupe	245mm
Vitesse de la lame	minimum 400m/min
	maximum 800m/min
Mesures de la table	360 x 320mm
Dimensions de la lame	1826 x 6-12,5mm
Inclinaison de la table	0 – 45°
Poids	37kg

3 SÉCURITÉ


3.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite.

La machine est conçue uniquement pour couper le bois, le plastique et les matériaux non ferreux.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

	<h3>AVERTISSEMENT</h3>
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine! ▪ Ne jamais utiliser de lames défectueuses! ▪ Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine! <p style="text-align: center;">HAUT RISQUE DE BLESSURES!</p>

3.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C jusqu'à +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

3.1.2 Utilisation interdite


- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité.

3.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants :

	NOTE
	<p>La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arrêt d'urgence sur le panneau de contrôle. • Arrêt automatique, lors de l'ouverture des couvercles des volants.



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
- Travailler dans des zones bien ventilées!
- Ne surchargez pas la machine!
- Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.
- Gardez vos mains loin de la lame en fonctionnement!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues.



- Interdit monté sur la machine!
- Des blessures graves en tombant ou en inclinant la machine!



- La machine ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).



- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.




- Toujours travailler avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, un incendie, des coupures, etc.
- Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!).
- Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).
- Vérifiez régulièrement le câble pour les dommages.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Éviter le contact avec les composants électriques.



- Pour la coupe de bois rond, utiliser un dispositif de serrage approprié.
- Gardez le guide supérieur de la lame le plus près possible de la pièce à travailler.
- Pour la table inclinée, réglez le guide dans la moitié inférieure de la table.
- Maintenir et guider la pièce en toute sécurité pendant le travail.
- Les pièces coupées ou pièces de travail bloqués, retirez-les uniquement lorsque la lame de scie est arrêtée.
- S'assurer qu'une concentration excessive de poussière ne se forme pas. Utilisez une aspiration convenable!
- Avant de travailler la pièce, enlever les corps étrangers (clous, vis) de la pièce.
- Pour coupes droites contre le guide parallèle doit utiliser le poussoir.

3.3 Risques résiduels

	AVERTISSEMENT
	<p>Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.</p> <p>Pour tout travail (même le plus simple) doit prendre une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!</p>

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour la lame en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure de toucher la lame ou les pièces en rotation.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, spécialement pour le surcharge de la machine ou si la lame tourne dans le mauvais sens.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure suite à un rebond de la pièce, expulsant le matériel coupé, ou des parties de ceux-ci.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la HBS245HQ, le facteur de sécurité plus important.

4 MONTAGE

4.1 Préparation

4.1.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre (voir également la section 2.1). Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

4.1.1 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Respecter les exigences du chapitre 3 de sécurité.

Le sol doit être ferme, plat et résistant aux vibrations et capable de résister au moins 2 fois le poids net de la machine.

Le site choisi doit avoir une connexion appropriée au réseau électrique.

Une distance minimale de 0,8 m autour de la machine est également nécessaire. Lorsque vous travaillez avec pièces longues méfiez-vous d'avoir devant et l'arrière de la machine, l'espace nécessaire.

4.1.1 Transport / Déchargement de la machine

Soulever la machine de l'emballage pour le montage et le positionnement dans la poste de travail:

Seulement avec un équipement de levage approprié!


	AVERTISSEMENT
	<p>Le levage et le transport de la machine peut être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.</p>

Assurez-vous que l'équipement de levage choisi (grues, élévateurs, courroies, etc.) est en bon état.

Pour déplacer la machine sur son emballage peut également utiliser un transpalette ou un chariot élévateur.

4.1.1 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

	NOTE
	<p>L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!</p> <p>Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.</p>

4.2 Montage des composants démontés pour le transport

La machine est fournie presque entièrement assemblée. Avant de démarrer la machine, seules certaines parties doivent être assemblées.

4.2.1 Base (pieds)

- Inclinez la machine et placez-le en toute sécurité sur une poutre en bois (Fig. a).
- Placez les pieds avec les vis hexagonales M6x10 et des entretoises de 6mm (1a).
- Fixez les barres transversales longues et courts sur les pieds avec vis de fixation M6x12 (2a), entretoises de 6mm et l'écrou hexagonal M6, ne serrer pas le écrou complètement.
- Placez la machine au lieu choisi (Fig. B) et serrer les écrous en toute sécurité (1b).

4.2.2 Table de travail

Montez la table de travail avec insertion (Fig. C), avec des vis hexagonales M6x10 et des entretoises de 6mm (1c). Assurez-vous que la lame de scie fonctionne centrée pendant le travail.

4.2.3 Rail de guide

Fixer le rail de guide (fig. d, 1d), avec les 4 boutons (2d) sur la table.

4.2.4 Accessoires

Le poussoir (2f, 1e), l'accessoire pour l'outil (2e) et le guide parallèle (1f) peut maintenant être monté, comme le montrent les photos Fig. e. et la Fig. f.

4.3 Raccordement électrique



ATTENTION

Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à terre:

Blessures graves peuvent résulter de un choc électrique en cas de dysfonctionnement!

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!


La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants peuvent être effectués que par un électricien qualifié!


- Le raccordement électrique de la machine est conçu pour fonctionner avec prise au sol à terre.
- La mise à terre est le vert-jaune!
- Le réseau d'alimentation doit être protégé par 16A.
- Vérifier que la tension du secteur correspond aux besoins de la machine!
- Vérifier après la connexion électrique, la direction d'avance de la lame de scie.
- Si la lame de scie tourne dans le mauvais sens, changer les deux phases conductrices.
- Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à terre ne peut pas être connecté à une prise électrique.
- Assurez-vous, s'il est utilisé, que la rallonge est en bon état et propre à la transmission de puissance. Un câble inférieur réduit le transfert de l'énergie et de la chaleur jusqu'à considérablement.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

5 FONCTIONNEMENT

5.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT	
	Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!	

	ATTENTION
	<p>ATTENTION lors de la coupe de longues pièces sans support/chevalet!</p> <p>Risque de dommages à la machine et des blessures due la pièce qui peut tirer dehors!</p> <p>Par conséquent: les pièces longues qui dépassent, doivent être soutenus.</p>

	NOTE
	<p>Avant de commencer à couper, laisser le moteur démarre complètement!</p>

5.2 Réglages

5.2.1 Inclinaison de la table

- Desserrer le verrouillage (Fig. g) avec levier de blocage rapide (1 g).
- Inclinez la table à l'angle désiré (jusqu'à 45°) indiqué.
- Mettre la table avec le verrou avant la première coupe.
- Il est conseillé de vérifier l'angle ajusté réalisant des coupes d'essai.

5.2.2 Alignement de la lame de scie

Si la lame de scie ne fonctionne pas dans le centre du volant en caoutchouc, la position doit être corrigée en ajustant l'inclinaison du volant supérieure de la lame.

- Ouvrez le couvercle supérieur (1h) et inférieure (2h) (Fig. h).
- Tournez le volant supérieur lentement vers la droite. La lame de scie doit fonctionner dans le centre du volant en caoutchouc. Dans le cas contraire, l'angle d'inclinaison du volant supérieure doit être corrigé.
- Desserrer le verrou (fig. i) au moyen de la molette (1i).
- Tourner le volant dans le sens horaire avec la main pour contrôler la lame de scie. Notez la direction de la lame de scie de haut en bas. Corriger la trajectoire de la lame de scie en tournant la vis de réglage (2i) vers la gauche ou vers la droite.
- Ensuite, vérifier le fonctionnement de la lame de scie sur le volant inférieur. Doit être en pleine largeur sur le tapis de caoutchouc. Corriger l'exécution de la lame jusqu'à ce qu'il soit centré sur le volant inférieur.
- Après ajustements, mettre tout en place et fermer les deux couvercles.

	NOTE
	<p>Après le réglage, et avant d'allumer la machine, tournez le volant supérieur quelques fois pour voir si la lame est hors des volants. Si tel est le cas, l'exécution de la lame de scie doit être réglée à nouveau.</p>

5.2.3 Tension de la lame de scie

	AVERTISSEMENT
	<p>Avant chaque utilisation, vérifier la tension de la lame!</p>

	NOTE
	<p>Trop de tension: La lame de scie peut être rompue. Trop peu de tension: La lame de scie glisse sur les volants, et peut atteindre dans un point mort.</p>

Desserrer le volant supérieur de la lame de scie, comme dans le chapitre précédent et ajuster la tension avec le bouton de réglage (Fig. J, 1j). La tension idéal c'est quand entre la table et le guide supérieur de la lame il y a 2mm.

Après avoir terminé la journée de travail, à nouveau légèrement relâcher la lame.

5.2.4 Guide de la lame de scie

Le guide de lame est utilisée pour régler la distance de la lame de scie au le palier de guidage.

 	AVERTISSEMENT	
	<p>Ne pas procéder à des ajustements au guide de la lame avec la machine branchée! Des blessures graves aux mains et aux bras touchant la scie à ruban en fonctionnement! Réglage du guide de lame ne doit être fait après réviser l'exécution et la tension de la lame. Donc: Arrêter la machine avant d'ajuster la lame et attendre jusqu'à ce que la lame a arrêté !</p>	

Guide supérieur de la lame (Fig.k; 3k)

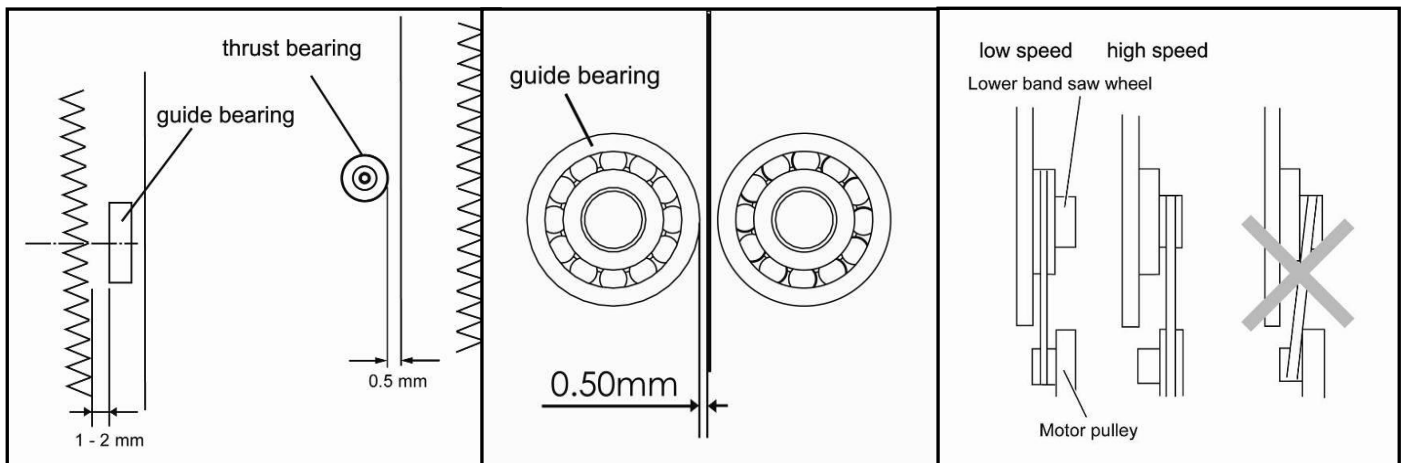
La hauteur du guide doit être réglée avant chaque travail de sorte que le guide est d'environ 3 mm au-dessus de la pièce.

- Desserrez le bouton de verrouillage (1k).
- Régler à la hauteur désirée (2k), puis fixe à nouveau (1k).
- Desserrez la molette (4k), et ajuster le support du palier de telle sorte que la distance entre le palier de guidage aux dents de la scie est 1-2mm. Puis le fixer à nouveau.
- Desserrez le bouton (5k) et mettre en place le palier axial de telle sorte que la distance à l'arrière de la lame de scie est d'environ 0,5mm. Puis le fixer à nouveau.
- Desserrez la vis (6k) et ajuster le guide de paliers de sorte que la distance à la lame de scie est d'environ 0,5mm. Puis le fixer à nouveau.

Guide inférieur de la lame (Fig. I)

Le guide inférieur de la lame doit être réajusté après chaque changement de lame et après le travail sur le guide de lame.

- Desserrer la vis Allen (1I), et ajuster le support du palier de telle sorte que la distance entre le guide de palier au les dents de la scie est 1-2mm. Puis le fixer à nouveau.
- Desserrer la vis (2I) et d'établir le palier axial de telle sorte que la distance à l'arrière de la lame de scie est d'environ 0,5mm. Puis le fixer à nouveau.
- Desserrer la vis (3I), et ajuster le guide de paliers de sorte que la distance à la lame de scie est d'environ 0,5mm. Puis le fixer à nouveau.



5.2.5 Vitesse de coupe



NOTE

La vitesse de coupe doit être choisie en fonction de la dureté du matériau pour être travaillé.

Dur: 400m/min

Tendre: 800m/min

- Ouvrez le couvercle inférieur.
- Détendre la courroie en tournant le bouton dans le sens horaire.
- Placez la courroie sur la poulie de l'engrenage correspondant (le volant inférieur de la lame) et la poulie correspondant du moteur.
- Pour régler la tension de la courroie, desserrer le support du moteur (fig. m, 1m) et placer le moteur de sorte que la courroie peut être pressé dans le centre d'environ 10mm. Fixer ensuite le moteur.
- Fermez le couvercle inférieur.

5.3 Fonctionnement

5.3.1 Interrupteur (Fig.p)

- Pour activer ou désactiver la machine, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (2p).
- Pour activer ou désactiver la lumière de travail de LED, appuyez sur l'interrupteur 1p.

5.3.2 Guide parallèle (Fig.q)

- Le guide parallèle peut être utilisé des deux côtés de la lame de scie.
- Pour changer le côté du guide, desserrer les deux vis (1q) et réglez le guide à l'autre côté.
- Pour déplacer le guide (Fig. r), desserrer le raccord rapide (1er) et positionner le guide à la position désirée et verrouiller à nouveau.
- Pour modifier la hauteur du guide (Fig. s), desserrer les vis (1q) et tournez le guide à 90°.
- Pour régler le parallélisme du guide (Fig. s), desserrer les vis (1s), réglez le guide et fixez à nouveau.

5.3.3 Guide d'onglet (Fig.t)

- Pour utiliser le guide d'onglet, faites-la glisser dans la fente prévue (1t).
- Pour régler le guide d'onglet, desserrez le verrou (2t), déplacer guide d'onglet à la position désirée (jusqu'à 60°) et fixez à nouveau.

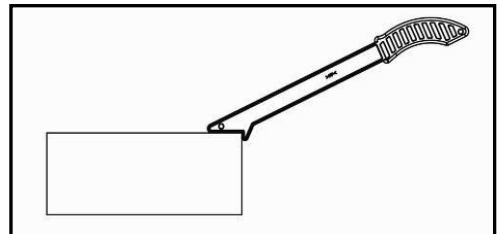
5.3.4 Poussoir



AVERTISSEMENT

Le poussoir protège contre un contact avec la lame de scie.

- Le poussoir doit toujours être utilisé lorsque la distance entre la lame et le guide parallèle est inférieure à 150mm.
- Si vous n'utilisez pas le poussoir, laissez en place sur le crochet (1e).
- Si le poussoir est endommagé, il doit être changé immédiatement




5.3.5 Coupe

- Placer la pièce en toute sécurité sur la table.
- Regardez la pièce du début à la fin.
- Faire la coupe sans interruption, à la fois.
- Eteignez la machine immédiatement après avoir terminé le travail.

5.3.6 Aspiration

Dans la buse d'aspiration (Fig. u, 1U) peut se connecter un système d'aspiration. Si cela n'est pas fait, les copeaux de bois sont accumulés dans le bac (Fig. v; 1v) en dessous du volant inférieure de la lame. Le bac doit être vidé après utilisation de la machine.

6 ENTRETIEN

	ATTENTION
	<p>Débranchez la machine du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p>

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenue peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou mettre en danger sa sécurité!</p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyage avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

6.1 Plan de maintenance

6.1.1 Après chaque quart de travail:

- Relâcher la tension de la lame de scie.
- Débranchez l'appareil du secteur.
- Nettoyez complètement la machine.
- Graisser légèrement de la lame le guide avec de l'huile de machine.
- Nettoyer la machine des copeaux.


6.2 Changement de la lame de scie

 	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Lorsque vous travaillez avec la scie à ruban, toujours porter des gants RISQUE DE COUPURE!</p> <p>Avant de changer la lame de scie, éteindre la machine, attendre que la lame s'arrête et débrancher la machine. ATTENTION: Assurez-vous de placer la nouvelle lame correctement! Rappelez-vous dans quelle direction étaient les dents de la vieille lame de scie.</p>	 
--	--	--

- Desserrer la fixation du rail de guide et enlever (fig. n, 1n).
- Ouvrez les couvercles supérieur et inférieur.
- Réglez le volant supérieur dans sa position la plus basse (Fig. ou 1o).
- Maintenant, enlevez la vieille lame de scie et insérer la nouvelle.
- Procédez ensuite comme dans le point "Réglages" et vérifiez tous les réglages.

6.3 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

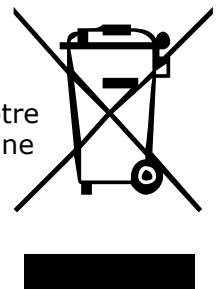
	<p>NOTE</p> <p>L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!</p> <p>Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.</p>
---	--

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

6.4 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



7 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La machine n'est pas connectée ▪ Surcharge ▪ Le fusible ou contacteur est défectueux ▪ Le câble est endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez toutes les connexions électriques ▪ Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir ▪ Remplacer le fusible, activez le contacteur ▪ Remplacez le câble
Inexactitude de 90 °, et les coupes d'angle	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Réglage incorrect ▪ Indicateur d'angle est mal placé ▪ Guide d'onglet mal réglé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifiez la lame de scie à angle droit et la butée ▪ Vérifiez la lame de scie à angle droit et l'indicateur ▪ Corriger le réglage du guide d'onglet
La lame de scie pendant la coupe se déplace	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rail de guidage n'est pas aligné ▪ Bois ondulée ▪ Vitesse d'avance excessive ▪ Mauvaise lame de scie 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier et ajuster le rail de guidage ▪ Choisir une autre pièce de bois ▪ Réduire l'avance ▪ Lame appropriée ou le type de lame
Coupe imprécise	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lame de scie inadéquate ▪ Lame de scie mal monté ▪ Lame émoussée ▪ La lame de scie est lâche ▪ Gomme ou résine sur la lame 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Remplacez la lame ▪ La dent de scie vers le bas ▪ Affûter la lame de scie ▪ Serrer la lame ▪ Réglez le guide de lame
La lame de scie n'atteint pas sa vitesse optimale	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Câble de rallonge est trop longue ▪ Moteur n'est pas adapté à la tension ▪ Réseau électrique faible 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Changer le câble de rallonge ▪ Voir couvercle de la boîte de câblage pour la tension correcte ▪ Contactez un électricien
La machine vibre excessivement	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Il est sur terrain irrégulier ▪ Courroies usées ▪ Poulie usée ▪ Montage du moteur est lâche 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Placez la machine sur une surface de plan, à niveau ▪ Remplacer la courroie en V ▪ Remplacer la poulie ▪ Serrez
La lame de scie tourne dans le mauvais sens	<ul style="list-style-type: none"> ▪ phases inversées (Pour 400 V / 3 phases) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contactez un électricien. ▪ Aucune réclamation de garantie n'est acceptée. Erreur de connexion!

VOUS POUVEZ EVITER NOMBREUX D'ERREURS POTENTIELLES EN LAISSANT LE MACHINE ETRE CONNECTE A VOTRE ALIMENTATION, PAR UN ELECTRICIEN QUALIFIE.

8 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

8.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

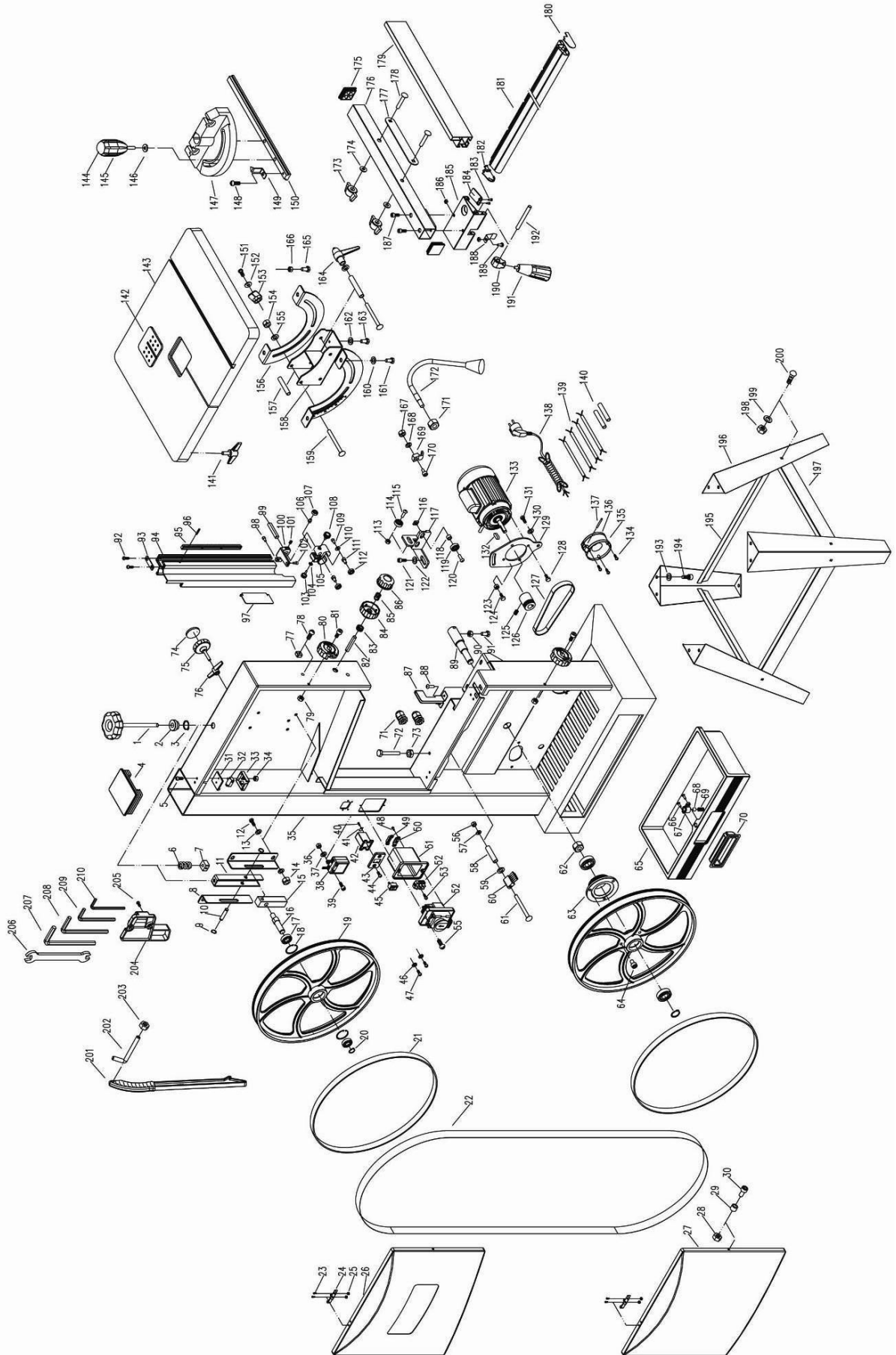
En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



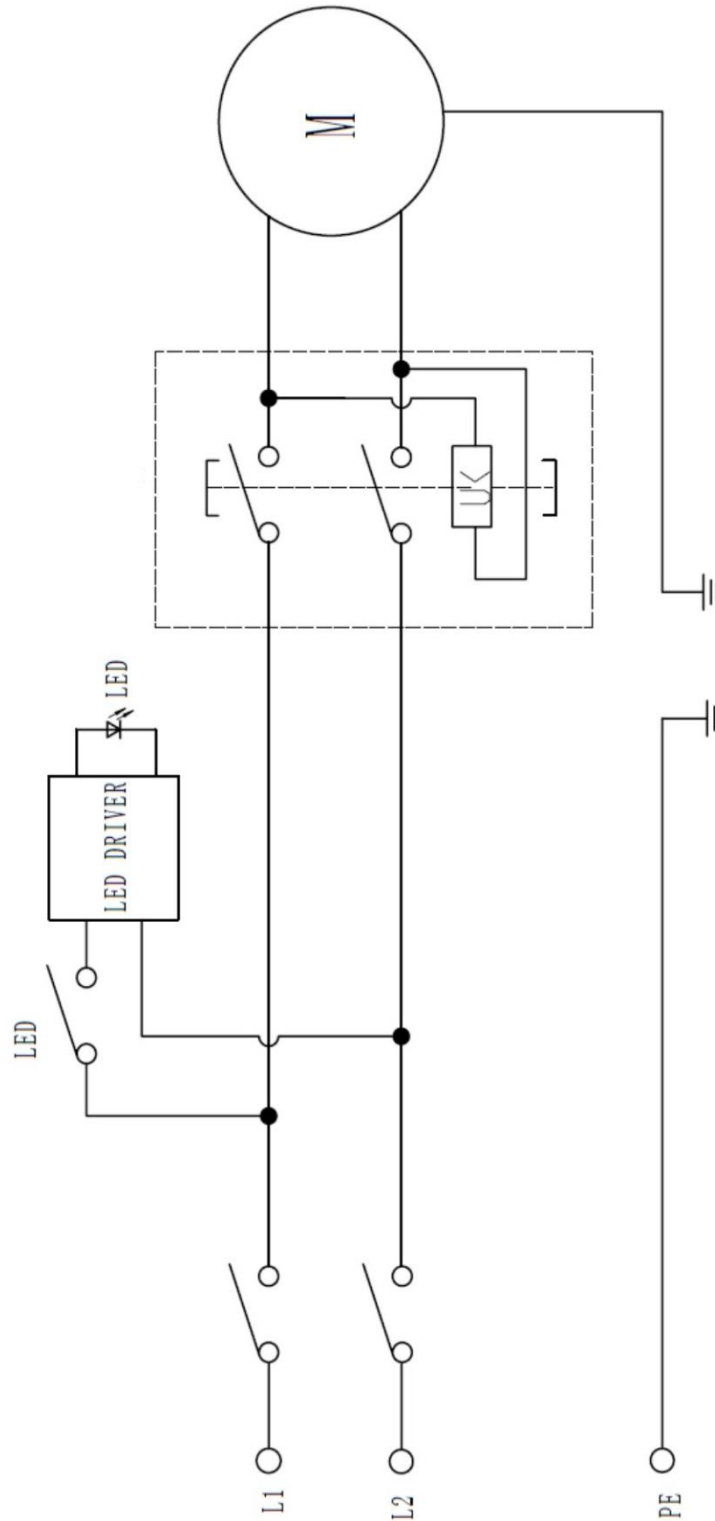
8.1 Lista de piezas / Liste vue éclatée

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Tension Knob	1	33	Microswitch Box	2
2	Spacer	1	34	4mm Hex Nut	4
3	3AMI-15 Retaining Ring	1	35	Body	1
4	Body Plug	1	36	4mm Cap Nut	1
5	4 x 25mm Cross Head Screw	4	37	4mm Flat Washer	1
6	Tension Spring	1	38	LED Lamp Driver	1
7	Tension Nut	1	39	4 x 12mm Socket Head Screw	1
8	3AMI-8 Retaining Ring	2	40	4.2 x 9.5mm Cross Head Screw	1
9	Adjusting Block Arbor	1	41	Cord Grip	1
10	Guide Rail Plate	2	42	LED Lamp Switch Box	1
11	Pullblock	1	43	LED Lamp Switch Plate	1
12	8 x 16mm Set Screw	4	44	4 x 12mm Cross Head Screw	2
13	8mm Flat Washer	8	45	Switch	1
14	8mm Hex Nut	4	46	4mm Toothed Washer	2
15	Adjusting Block	1	47	4 x 8mm Cross Head Screw	2
16	Upper Wheel Shaft	1	48	2.9 x 9.5mm Cross Head Screw	4
17	Ball Bearing	4	49	Cord Grip	1
18	3BMI-26 Retaining Ring	4	50	Cord Grip	1
19	Wheel	1	51	Switch Box	1
20	3AMI-10 Retaining Ring	2	52	Terminal board(4 teams)	1
21	Tread	2	53	2.9 x 16mm Cross Head Screw	1
22	Blade	1	54	Switch	1
23	4 x 10mm Cross Head Screw	4	55	4 x 12mm Cross Head Screw	2
24	Microswitch Sheeting	2	56	8mm Cap Nut	1
25	4mm Hex Nut	4	57	8mm Flat Washer	1
26	Upper Wheel Cover	1	58	Brush Spacer	1
27	Lower Wheel Cover	1	59	8mm Flat Washer	1
28	6mm Locknut	2	60	Brush	1
29	Gasket	2	61	8 x 70mm Head Square Bolt	1
30	6 x 16mm Socket Head Screw	2	62	14mm Hex Nut	1
31	Microswitch Box Cover	2	63	Spindle Pulley	1
32	Microswitch	2	64	5 x 10mm Socket Head Screw	3
65	Drawer	1	100	Connecting Block	1


66	2.9 X 9.5mm Cross Head Screw	2	101	6 x 8mm Socket Set Screws	1
67	Steel Ball Fixing Sleeve	1	102	4.8 x 13mm Cross Head Screw	1
68	8mm Steel Ball	1	103	Knob II	1
69	Steel Ball Spring	1	104	5mm Flat Washer	1
70	Drawer Handle	1	105	Guide Block	1
71	Strain Relief	2	106	Bearing Pillar II	1
72	Level Locating Rod	1	107	Bearing	1
73	8mm Hex Nut	1	108	Knob I	1
74	Handle Cover	1	109	5 x 16mm Socket Head Screw	2
75	Upper Wheel Adjusting Handle	1	110	5mm Flat Washer	2
76	Upper Wheel Position Fixing Handle	1	111	Bearing Pillar I	2
77	Guide Block	2	112	Bearing	2
78	4 x 8mm Cross Head Screw	2	113	6mm Hex Nut	1
79	6mm Locknut	2	114	Bearing	1
80	Handle	2	115	6 x 16mm Socket Head Screw	1
81	6 x 16mm Socket Head Screw	2	116	Square Nut	2
82	Shaft	1	117	Lower Guide Block	1
83	Gear	1	118	Spacer Bush	2
84	Adjusting Handle	1	119	Bearing	2
85	Spring	1	120	6 x 16mm Socket Head Screw	2
86	Locking Handle	1	121	6 x 10mm Socket Head Screw	2
87	Lower Blade Guard Plate	1	122	6mm Flat Washer	2
88	6 x 10mm Socket Head Screw	2	123	6mm Hex Nut	2
89	Lower Wheel Shaft	1	124	6 x 16mm Socket Head Screw	2
90	6mm Hex Nut	4	125	6 x 8mm Socket Set Screws	1
91	6 x 20mm Set Screw	4	126	Motor Pulley	1
92	4.8 x 13mm Cross Head Screw	2	127	Belt	1
93	Location Limited Plate	1	128	6 x 10mm Set Screw	4
94	Blade Guard Cover	1	129	Motor Connecting Plate	1
95	Rack	1	130	8mm Washer	2
96	Spring Pin	2	131	8 x 12mm Socket Head Screw	2
97	Guard Plate	1	132	5 x 25mm Key	1
98	5 x 8mm Socket Set Screws	1	133	Motor	1
99	Connecting Shaft	1	134	4.2 x 13mm Cross Head Screw	3
135	Dust Export	1	170	5 x 12mm Socket Head Screw	1
136	Dust Export Cover	1	171	10mm Hex Nut	1

137	3 x 22mm Pin	1	172	LED Lamp	1
138	Line Cord	1	173	Turn-knob	2
139	Line	4	174	6mm Flat Washer	2
140	Insulator Sleeve	2	175	Plug	2
141	Tension Knob	4	176	Running Rule Square Pipe	1
142	Insert	1	177	Wafer	1
143	Working Table	1	178	6 x 50 Head Square Bolt	2
144	Knob Cover	1	179	Running Rule	1
145	Knob	1	180	Plug I	1
146	Plastic Washer	1	181	Running Rule Guide Rail	1
147	Miter Gauge	1	182	Plug II	1
148	4 x 8mm Cross Head Screw	1	183	2.9 x 9.5mm Cross Head Screw	2
149	Pointer	1	184	Pointer	1
150	Slide Bar	1	185	Running Rule Seat	1
151	4 x 12mm Cross Head Screw	1	186	5mm Square Nut	3
152	4mm Flat Washer	1	187	5 x 10mm Socket Head Screw	1
153	Pointer	1	188	Spring Leaf	1
154	8mm Locknut	1	189	5 x 8mm Cross Head Screw	1
155	8mm Washer	2	190	Lock Block	1
156	Angle Guide Plate	2	191	Locking Handle	1
157	Spacer Sleeve	2	192	Shaft	1
158	Rotary Seat	1	193	6mm Flat Washer	8
159	Screw	2	194	6 x 12mm Socket Head Screw	8
160	6mm Flat Washer	4	195	Support Plate	2
161	6 x 10mm Set Screw	4	196	Stand	4
162	6mm Flat Washer	4	197	Support Plate	2
163	6 x 10mm Set Screw	4	198	6mm Hex Nut	8
164	8mm Handle	1	199	6mm Flat Washer	8
165	6 x 25mm Set Screw	1	200	6 x 12mm Head Square Bolt	8
166	6mm Hex Nut	1	201	Push Stick	1
167	5mm Cap Nut	1	202	Hook	1
168	5mm Flat Washer	1	203	6mm Hex Nut	1
169	Cord Grip	1	204	Wrench Frame	1
205	4 x 10mm Cross Head Screw	2	208	5mm Wrench	1
206	8-10mm Spanner	1	209	4mm Wrench	1
207	6mm Wrench	1	210	3mm Wrench	1

8.2 Esquema eléctrico / Schéma électrique



9 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Nombre / Nom Sierra de cinta / Scie à ruban
Modelo / Modèle HBS245HQ	
Directivas CE / Directives CE ▪ 2006/42/EG	
Normas aplicadas / Normes appliquées ▪ EN 61029-1/A11/2010 ▪ EN 61029-2-5:2011	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Christian Eckerstorfer
Documentación técnica/Documentation
technique
HOLZMANN-MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörghuber
Gerente / Directeur

Haslach, 10.09.2013
Lugar, Fecha / Lieu, Date

10 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 09.12.2013)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 4

11 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 09.12.2013)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: service@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 4

12 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

<p>Nombre/Nom: Producto/Produit: Fecha de compra/Date d'achat: Adquirido en/Acheté de: Mi Email/Mon Email:</p> <p>¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!</p>
<p>CONTACTO / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!